

Brigas mediterráneas

Guitarra y Cuarteto de cuerda
Guitar and String Quartet / Guitare et Quatuor à corde
(Contrabajo opcional / Optional double bass / Contrebasse en option)

Mauricio Díaz Álvarez

Adaptación y Orquestación / Adaptation and Orchestration / Adaptation et Orchestration

David Gómez Ramírez

Reg. B.4105

EDITORIAL DE MÚSICA
BOILEAU

Provença, 287 · 08037 BARCELONA (Spain)
Tels. (+34) 932 155 334 / (+34) 934 877 456
www.boileau-music.com · boileau@boileau-music.com

Legalmente PROHIBIDA
la reproducción no autorizada.



Unauthorised reproduction
is legally FORBIDDEN.

Légalement PROHIBÉ
reproduction non autorisée.

All rights reserved

Es ilegal la reproducción total o parcial de esta publicación, así como su transmisión por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico, magnético, digital, por fotocopia, grabación u otros métodos sin permiso previo de los titulares del copyright.

It is against the law to totally or partially reproduce this publication or to transfer it by any means, whether electronically, mechanically, magnetically, digitally, by photocopy, recording or by any other methods, without the prior consent of the owners of the copyright.

La reproduction totale ou partielle de cette publication et la transmission par des moyens électroniques, mécaniques, magnétiques, numérique, photocopie, enregistrement ou autre sont interdites sans autorisation préalable du détenteur des droits d'auteur.

© Copyright 2022 by Mauricio Díaz Álvarez & David Gómez Ramírez

© Copyright 2022 by Derechos de edición en exclusiva para todos los países / Exclusive publishing rights for all countries / Droits de publication exclusifs pour tous les pay:

Editorial de Música BOILEAU, S.L.
Provença, 287 - 08037 Barcelona (Spain)
Tels.: (34) 932 155 334 - (34) 934 877 456
boileau@boileau-music.com
www.boileau-music.com

Grafía musical e impresión / Musical notation and printing / Graphisme musical et impression:
E.M. BOILEAU, S.L.

D. L. B.20178-2022

ISMN: 979-0-3503-4312-4

Primera edición: diciembre 2022 / First edition: december 2022 / Première édition: décembre 2022

Reg. B.4105

El material incluido en esta obra está a la venta exclusivamente para guitarra y cuarteto de cuerda, y siempre que la obra sea interpretada en público, en vivo y en directo. En caso de que el material se utilice para su ejecución por parte de una formación ampliada o la obra sea difundida por cualquier medio de reproducción mecánica o de comunicación pública, será obligatorio el pago de una cantidad en concepto de utilización de material. Todos los derechos de cualquier tipo relacionados con esta obra y cualquier parte de ella están estrictamente reservados, incluyendo –sin estar, sin embargo, limitados– los derechos para la escena, radio, televisión, cine, reproducción mecánica, traducción, impresión y venta. La comunicación pública de esta obra, de forma completa o parcial, está sujeta a la autorización correspondiente del editor. La copia total de esta obra o de partes separadas de esta obra es ilegal y punible de conformidad con las disposiciones de la Ley de la Propiedad Intelectual vigente. El uso de copias, incluyendo arreglos y orquestaciones diferentes de las publicadas por el Editor, está prohibido.

The material included in this score is on sale only to be performed on live and in public by guitar and string quartet. In the event of the same material being used in a performance by any other larger ensemble or in the event the work is broadcasted by any mass media or public communication, to be payed in concept of use of material. All the rights of any type related with this work and any part of this work are strictly reserved, including –without being, however, limited– the rights for the scene, radio, television, cinema, mechanical reproduction, translation, printing and sale. The public communication of this work, in a complete or partial way, is subject to the corresponding authorization of the publisher. The total copy of this work or of parts being sorted out from this work is illegal and punishable in accordance with the dispositions of the Law of the valid Copyright. The use of copies, including arrangements and orchestrations different of the ones published by the Publisher there, is prohibited.

Le matériel proposé à vendre exclusivement pour guitare et quatuor à cordes, qui constitue cette œuvre, est exclusivement destiné à l'exécution publique en concert et à la guitare classique, chaque fois que l'œuvre est effectué en public, lorsque le musicien a commencé à jouer en direct. Dans le cas où le matériel est utilisé pour son exécution par une formation prolongée ou si l'œuvre est diffusée par tout moyen de reproduction mécanique ou de communication publique, le paiement d'un montant pour l'utilisation du matériel sera obligatoire. Toute autres utilisations telles que: transcription, adaptation, exécution par des instruments autres que la guitare classique, la diffusion publique par radiophonie, télévision, cinéma, Internet, réseaux sociaux de tout ou partie sont strictement réservés et soumises à l'autorisation de l'éditeur. Toutes reproductions imprimées, photocopiées, mécaniques ou numériques de la partition et des graphismes sont régies par les lois sur le copyright et la propriété intellectuelle et sont illégales. Les contrevenants seront poursuivis. Sont également prohibés tous arrangements et orchestrations qui seraient différents de ceux publiés par l'éditeur.

Prefacio

Brisas mediterráneas es una obra para Guitarra y Cuarteto de cuerda compuesta por el maestro Mauricio Díaz Álvarez. Se trata de una orquestación, realizada por el director de orquesta y compositor David Gómez Ramírez, de la pieza original para guitarra sola *Hommage á Joaquín Malats*, del propio Díaz Álvarez. Dicha partitura tiene un delicado tratamiento, el cual nos sorprende por sus ricos colores armónicos, modulaciones y una profunda e intensa cadencia, en la que el compositor nos propone un viaje sonoro a través de un caprichoso lenguaje nacionalista español que se mueve entre los siglos XIX y XX.

La personalidad de Isaac Albéniz contribuiría de forma destacada a definir (a través de sus composiciones pianísticas) la esencia del nacionalismo musical español, ejerciendo una gran influencia sobre compositores de su época, de entre los que sin duda destaca la figura del gran pianista Joaquín Malats. La cercanía al lenguaje de la guitarra de la obra de éste (especialmente en su *Serenata española*), así como de la del primero, a menudo ha suscitado transcripciones que han permitido al guitarrista profundizar en aquella estética y, a la vez enriquecer su repertorio con obras de una fuerza y expresividad de características únicas.

Llevar de la guitarra sola al mundo orquestal esta pieza, es un brillante ejercicio de fantasía sonora. *Brisas mediterráneas* respeta en todo momento la esencia de las melodías originales que encontramos en *Hommage á Joaquín Malats*, es decir, se cuida siempre el protagonismo de la guitarra y se propone un dialogo permanente con los vientos y la cuerda. Sin duda alguna, es un sentido homenaje a la brillante generación de oro de la escuela de compositores españoles, como fueron Granados, Albéniz, Turina, Falla y, por supuesto Malats; no obstante, la citación de su *Serenata española* no deja de ser otro guiño más en este homenaje a un gran y admirado compositor.

Mauricio Díaz Álvarez
Vannes (Francia) junio 2022

Foreword

Brisas mediterráneas (Mediterranean Breezes) is a work for Guitar and String Quartet composed by Mauricio Díaz Álvarez. The orchestration arrangement was made by the conductor and composer David Gómez Ramírez from the original piece for guitar solo *Hommage á Joaquín Malats* (Tribute to Joaquín Malats) by Díaz Álvarez himself. The score has a delicate treatment surprising us with its rich harmonic colours, modulations and a deep and intense cadenza, in which the composer proposes a sounding journey using a temperamental Spanish nationalist language that moves between the 19th and 20th centuries.

The personality of Isaac Albéniz would contribute, in an outstanding way to define (through his piano compositions) the essence of Spanish musical nationalism, exerting a great influence on composers of his time, among whom the figure of the great pianist Joaquín Malats. The closeness to the language of the guitar of his latest's works especially his *Serenata española* (Spanish Serenade) as well as that the former compositions, has often offer some transcriptions allowing the guitarist to deepen his knowledge of that aesthetic and, at the same time, to enrich his repertoire with works of unique strength and expressiveness.

Taking this piece from the solo guitar to the orchestral world is a brilliant exercise of sonorous fantasy. *Brisas Mediterráneas* respects at all times the essence of the original melodies that we find in *Hommage á Joaquín Malats*, saying that, the guitar is always the principal element and proposes a permanent dialogue

a mi hijo Alejandro Díaz le Jeune

Brisas mediterráneas

Guitarra y Cuarteto de cuerda

Adaptación y orquestación
David Gómez Ramírez

Mauricio Díaz Álvarez
(1973)

Moderato (♩ = 98)

Guitarra (en MI): *dolce*, *f*, *rasgueado*, *p*

Violín I: *fp*, *alla punta tremolo*, *pp*, *nat.*, *ppp*

Violín II: *fp*, *alla punta tremolo*, *pp*, *nat.*, *ppp*

Viola: *mfp*, *fp*, *mp*, *espress.*, *pp*

Violonchelo: *mfp*, *fp*, *pizz.*, *mp*, *arco*, *pp*

Contrabajo (opcional): *mf*, *pp*, *pizz.*, *p*, *arco*, *pp*

Guit.: *f sfz*, *con eleganza*, *p subito*, *f*

VI. I: *f sfz*, *p*, *sul tasto*, *mp*, *pp*

VI. II: *f sfz*, *p*, *sul tasto*, *mp*, *pp*, *nat.*, *mp*

Vla.: *f sfz*, *p*, *sul tasto*, *mp*, *pp*, *mp*, *cantabile*

Vlc.: *f sfz*, *p*, *pizz.*, *mp*, *p*, *arco*, *pp*

Cb. (op.): *f*, *p*, *pizz.*, *mp*, *p*, *p*

9

Guit. *rit.* *dolce* *11*

VI. I *(sul tasto)* *pp* *pos. nat.* *p*

VI. II *(sul tasto)* *pp* *pos. nat.* *pp*

Vla. *pp* *p*

Vlc. *pp* *mp* *cantabile* *pp*

Cb. (op.) *pp* *arco* *pp*

13 **B** *Giacoso* ($\text{♩} = 98$)

Guit. *mp* *p* *pp*

VI. I *p* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco*

VI. II *p* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco* *dolce* *mp*

Vla. *p* *ritmico* *pp* *arco* *pizz.* *arco*

Vlc. *p* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco*

Cb. (op.) *p* *pizz.* *pp*

18 **C** *molto cantabile ed espressivo*

Guit. *mf* *ten.* *(m.g.)*

VI. I *pp* *ten.* *pizz.* *p* *pp* *p*

VI. II *pp* *ten.* *pizz.* *p* *pp* *p*

Vla. *pp* *ten.* *p con tenerezza* *pizz.*

Vlc. *pp* *ten.* *p* *pizz.*

Cb. (op.) *pp* *ten.* *p* *pizz.* *pp*